Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś jedenastu uczniów poszło do Galilei na górę gdzie wskazał im Jezus |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jedenastu uczniów poszło do Galilei,\* na górę, którą wskazał im Jezus.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś jedenastu uczniów podążyło do Galilei na górę, gdzie wyznaczył im Jezus.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś jedenastu uczniów poszło do Galilei na górę gdzie wskazał im Jezus |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedenastu uczniów udało się natomiast do Galilei, na górę, którą wskazał im Jezus. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem jedenastu uczniów poszło do Galilei na górę, na którą Jezus im polecił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz jedenaście uczniów poszli do Galilei na górę, gdzie im był naznaczył Jezus. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jedenaście uczniów szli do Galilejej, na górę, gdzie im postanowił Jezus. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedenastu zaś uczniów udało się do Galilei, na górę, tam gdzie Jezus im polecił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jedenastu uczniów poszło do Galilei, na górę, gdzie im Jezus przykazał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem jedenastu uczniów udało się do Galilei na górę, którą Jezus im wskazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedenastu uczniów poszło do Galilei, na górę, tak jak im Jezus nakazał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy jedenastu uczniów udało się do Galilei na górę, którą wskazał im Jezus.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jedenastu uczniów poszło do Galilei, na tę górę, gdzie im Jezus wyznaczył spotkanie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jedenastu uczniów wyruszyło do Galilei na górę, którą im wskazał Jezus. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А одинадцять учнів пішли до Галилеї на гору, куди призначив їм Ісус, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś jedenastu uczniowie wyprawili się do Galilai do wiadomej góry - miejsca którego ustawił dla siebie w określonym porządku im Iesus.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz jedenastu uczniów poszło do Galilei, na łańcuch górski, gdzie im wyznaczył Jezus. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A jedenastu talmidim poszło na wzgórze w Galil, gdzie Jeszua kazał im się udać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże jedenastu uczniów poszło do Galilei na górę, gdzie im Jezus wskazał, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Natomiast jedenastu uczniów, zgodnie z poleceniem Jezusa, udało się do Galilei, na górę. |

1. 1) <x>470 28:7</x> [↑](#footnote-ref-2)